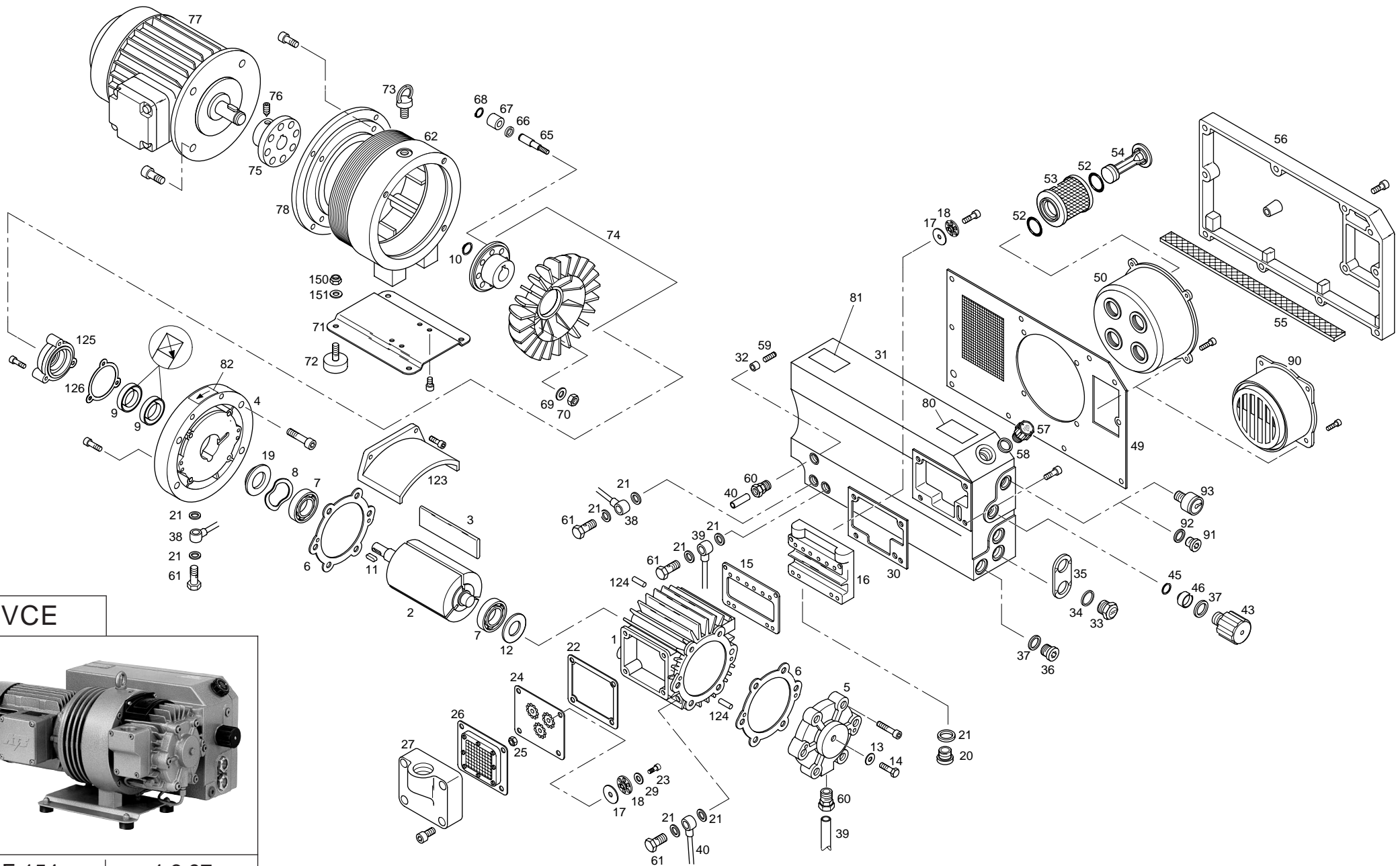
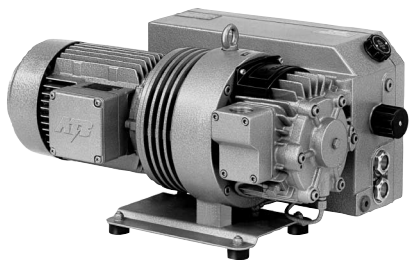


VCE 15 → VCE 100



VCE



E 154

1.3.97

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Elemento base</b>						
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	45	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	46		Düse	Nozzle	Douille	Ugello
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	49	D	Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Joint avec crépine	Guarnizione con filtro a reticella
4	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	55		Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione
5	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	56		Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio del separatore
6	D Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	57		Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio
7	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	58	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
8	V Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	59		Ansaugsieb	Suction mesh	Crépine d'aspiration	Rete filtrante in aspirazione
9	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	60		GV 6 M10 x 1	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
10	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	61		Hohlschraube M10 x 1	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata
11	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	91		Verschlußschraube G 1/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
12	Paßscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	92	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
13	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	93		Manometer (VCE (02))	Manometer (VCE (02))	Manomètre (VCE (02))	Manometro (VCE (02))
14	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale	93		Manometer (Zubehör)	Manometer (Optional extras)	Manomètre (Accessoires)	Manometro (Accessori)
15	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	50		<b>Entölerensätze</b>	<b>Oil separator elements</b>	<b>Déshuileurs</b>	<b>Separatori olio</b>
16	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia			Ölnebelfilter komplett	Oil mist filter complete	Filtre de brouillard d'huile cpl.	Filtro nebbie olio completo
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola			VCE 40: 1 x Gr. 2			
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola			VCE 60: 1 x Gr. 2			
19	D Nilos-Ring	Nilos-Ring	Rondelle fibre	Anello Nilos			VCE100: 1 x Gr. 3			
20	Verschlußschraube M10 x 1	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	52	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
21	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	53	V	Luftentölelement	Oil separator element	Élément déshuileur	Filtro separatore aria-olio
123	Abdeckschild	Cover plate	Capot	Piastra di protezione	54		Schraubteil	Screw-in part	Insert fileté	Inserto filettato
124	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	90	V	Entölerensatz (VCE 15, 25)	Oil separator element	Déshuileur	Separatore olio
125	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	62		<b>Kühlung</b>	<b>Cooling</b>	<b>Refroidissement</b>	<b>Raffreddamento</b>
126	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	65		Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
	<b>Saugluftseite</b>	<b>Suction side</b>	<b>Côté aspiration</b>	<b>Lato aspirazione</b>	66		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
	(Feinsiebfilter)	(Fine mesh filter)	(Filtre crépine)	(Filtro fine)	67	V	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	68	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl. m.	Gommino del giunto
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	69		Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
22	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	70		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
23	Flachkopfschraube	Flat head screw	Vis tête plate	Vite a testa piatta	71		Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
24	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia	72		Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
25	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	73		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
26	D Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro a reticella	74		Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
27	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola filtri singola	150		Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
29	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	151		Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
	<b>Entölerseite</b>	<b>Oil separator side</b>	<b>Côté déshuileur</b>	<b>Lato separatore olio</b>			Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
30	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	75		<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
31	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore olio	76		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
32	Buchse	Sleeve	Douille	Bussola	77		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
33	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	78		Motor	Motor	Moteur	Motore
34	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta			Motorflansch (VCE 100)	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
35	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio			<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
36	Verschlußschraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	80		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
37	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	81		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
38	Schmierleitung ø 6 - A	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione	82		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
39	Schmierleitung ø 6 - B	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione						
40	Ölrückführung ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione						
43	Gasballastventil G 3/8 kpl.	Gasballast valve complete	Clapet lest d'air complet	Valvola zavorra gas completa						

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V = Verschleißteile**

**V = Wearing parts**

**V = Pièces d'usure**

**V = Parti usurabili**

**D = Dichtungen**

**D = Seals**

**D = Joints**

**D = Guarnizioni**

**Werner Rietschle GmbH + Co. KG**

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com